

## CHRIST AND THE LAWYERS

### DAILY READINGS:

Monday: Matthew 22:34-40  
 Tuesday: Deuteronomy 6:1-15  
 Wednesday: Mark 12:28-34  
 Thursday: Leviticus 19:11-18  
 Friday: Luke 10:25-37  
 Saturday: Romans 13:1-14  
 Sunday: James 2:1-13

### Luke 10:27

**And he answering said, Thou shalt love the Lord thy God with all they heart, and with all thy soul, and with all thy strength, and with all thy mind; and thy neighbor as thyself.**

他回答說：「你要盡心、盡性、盡力、盡意愛主—你的神；  
又要愛鄰舍如同自己。」

### INTRODUCTION:

The lawyers referred to in the Gospels were interpreters and teachers of the law of Moses. They were associated with the scribes and Pharisees, but probably considered themselves better than their fellows ([Luke 11:45](#)). Jesus accused the lawyers along with the Pharisees of rejecting “the counsel of God against themselves” by not accepting the ministry and baptism of John the Baptist ([Luke 7:28-30](#)). On another occasion Jesus fiercely denounced the lawyers for demanding burdensome obedience to the letter of the law, while they went scot free 免于支付. He accused them of complicity 共犯 in the murder of the prophets and of taking away the key of knowledge from the people and yet not entering in themselves ([Luke 11:45-52](#)). It was a lawyer who tried to tempt Jesus by asking which commandment was most important ([Matt. 22:35,36; Mark 12:28](#)). In answer, Jesus quoted two Old Testament passages, one from Deuteronomy 6 and the other from Leviticus 19. On another occasion, a lawyer, tempting Jesus, asked Him, "Master, what shall I do to inherit eternal life? When Jesus asked him what was written in the law, he quoted these same two passages ([Luke 10:25-27](#)).

*The lawyers probably considered themselves better than the scribes and the Pharisees*

Luke 11:45	Then answered one of the lawyers, and said unto him, Master, thus saying thou reproachest us also. 律法師中有一個回答耶穌說：夫子！你這樣說也把我們糟蹋了。
---------------	--

*Jesus accused the lawyers along with the Pharisees of rejecting “the counsel of God against themselves” by not accepting the ministry and baptism of John the Baptist.*

Luke 7:28-30	<p><sup>28</sup>For I say unto you, Among those that are born of women there is not a greater prophet than John the Baptist: but he that is least in the kingdom of God is greater than he. 我告訴你們，凡婦人所生的，沒有一個大過約翰的；然而神國裡最小的比他還大。</p> <p><sup>29</sup>And all the people that heard him, and the publicans, justified God, being baptized with the baptism of John. 眾百姓和稅吏既受過約翰的洗，聽見這話，就以神為義；</p> <p><sup>30</sup>But the Pharisees and lawyers rejected the counsel of God against themselves, being not baptized of him.</p>
-----------------	---

但法利賽人和律法師沒有受過約翰的洗，竟為自己廢棄了神的旨意。  
(29, 30 兩節或作：眾百姓和稅吏聽見了約翰的話，就受了他的洗，便以神為義；但法利賽人和律法師不受約翰的洗，竟為自己廢棄了神的旨意。)

*Jesus fiercely denounced the lawyers*

Luke  
11:45-52

<sup>45</sup>Then answered one of the lawyers, and said unto him, Master, thus saying thou reproachest us also.

律法師中有一個回答耶穌說：夫子！你這樣說也把我們糟蹋了。

<sup>46</sup>And he said, **Woe** unto you also, ye lawyers! for ye lade men with burdens grievous to be borne, and ye yourselves touch not the burdens with one of your fingers.

耶穌說：你們律法師也有禍了！因為你們把難擔的擔子放在人身上，自己一個指頭卻不肯動。

<sup>47</sup>**Woe** unto you! for ye build the sepulchres of the prophets, and your fathers killed them.

你們有禍了！因為你們修造先知的墳墓，那先知正是你們的祖宗所殺的。

<sup>48</sup>Truly ye bear witness that ye allow the deeds of your fathers: for they indeed killed them, and ye build their sepulchres.

可見你們祖宗所作的事，你們又證明又喜歡；因為他們殺了先知，你們修造先知的墳墓。

<sup>49</sup>Therefore also said the wisdom of God, I will send them prophets and apostles, and some of them they shall slay and persecute:

所以，神用智慧（用智慧：或作的智者）曾說：我要差遣先知和使徒到他們那裡去，有的他們要殺害，有的他們要逼迫，

<sup>50</sup>That the blood of all the prophets, which was shed from the foundation of the world, may be required of this generation;

使創世以來所流眾先知血的罪都要問在這世代的人身上，

<sup>51</sup>From the blood of Abel unto the blood of Zacharias which perished between the altar and the temple: verily I say unto you, It shall be required of this generation.

就是從亞伯的血起，直到被殺在壇和殿中間撒迦利亞的血為止。我實在告訴你們，這都要問在這世代的人身上。

<sup>52</sup>**Woe** unto you, lawyers! for ye have taken away the key of knowledge: ye entered not in yourselves, and them that were entering in ye hindered.

你們律法師有禍了！因為你們把知識的鑰匙奪了去，自己不進去，正要進去的人你們也阻擋他們。

*It was a lawyer who tried to tempt Jesus by asking which commandment was most important*

Matthew 22:35

Then one of them, which was a lawyer, asked him a question, tempting him, and saying,  
內中有一個人是律法師，要試探耶穌，就問他說：

<sup>36</sup>Master, **which is the great commandment in the law?**

Mark 12:28

And one of the scribes came, and having heard them reasoning together, and perceiving that he had answered them well, asked him, **Which is the first commandment of all?**

有一個文士來，聽見他們辯論，曉得耶穌回答的好，就問他說：誠命中那是第一要緊的呢？

夫子，律法上的誡命，那一條是最大的呢？

*A lawyer, tempting Jesus, asked Him, "What shall I do to inherit eternal life?"*

Luke 10:25-27	<p><sup>25</sup>And, behold, a certain lawyer stood up, and tempted him, saying, Master, <b><i>what shall I do to inherit eternal life?</i></b></p> <p>有一個律法師起來試探耶穌，說：夫子！我該作甚麼才可以承受永生？</p> <p><sup>26</sup>He said unto him, What is written in the law? how readest thou?</p> <p>耶穌對他說：律法上寫的是甚麼？你念的是怎樣呢？</p> <p><sup>27</sup>And he answering said, Thou shalt love the Lord thy God with all thy heart, and with all thy soul, and with all thy strength, and with all thy mind; and thy neighbour as thyself.</p> <p>他回答說：「你要盡心、盡性、盡力、盡意愛主——你的神；又要愛鄰舍如同自己。」</p>
------------------	--

## LESSON NOTES:

**Love the Lord:** When Moses by inspiration commanded Israel to love the Lord God with heart and soul and might, he connected that love with obedience to the commandments ([Deut. 6:5, 6](#)). Jesus also connected love for Him with obedience to His commandments ([John 14:21-23](#)). The Jews obeyed this commandment in letter. They wore bracelets made of the ten commandments. They wore frontlets on their foreheads inscribed with the ten commandments; and they nailed decorative miniatures of the commandments to the posts of their doors. But they neglected to keep the commandments in spirit in daily life. Truly to love the Lord with heart, soul, and might, and show that love by obedience "is more," as the scribe said, "than whole burnt offerings and sacrifices" ([Mark 12:33](#)).

*Moses connected the love for God with obedience to the commandments*

Deut. 6:5, 6	<p><sup>5</sup>And thou shalt love the LORD thy God with all thine heart, and with all thy soul, and with all thy might.</p> <p>你要盡心、盡性、盡力愛耶和華——你的神。</p> <p><sup>6</sup>And these words, which I command thee this day, shall be in thine heart:</p> <p>我今日所吩咐你的話都要記在心上，</p>
-----------------	--

*Jesus also connected love for Him with obedience to His commandments*

John 14:21-23	<p><sup>21</sup>He that hath my commandments, and keepeth them, he it is that loveth me: and he that loveth me shall be loved of my Father, and I will love him, and will manifest myself to him.</p> <p>有了我的命令又遵守的，這人就是愛我的；愛我的必蒙我父愛他，我也要愛他，並且要向他顯現。</p> <p><sup>22</sup>Judas saith unto him, not Iscariot, Lord, how is it that thou wilt manifest thyself unto us, and not unto the world?</p> <p>猶大（不是加略人猶大）問耶穌說：主阿，為甚麼要向我們顯現，不向世人顯現呢？</p> <p><sup>23</sup>Jesus answered and said unto him, If a man love me, he will keep my words: and my Father will love him, and we will come unto him, and make our abode with him.</p> <p>耶穌回答說：人若愛我，就必遵守我的道；我父也必愛他，並且我們要到他那裡去，與他同住。</p>
------------------	--

*Truly to love the Lord with heart, soul, and might, and show that love by obedience "is more," as the scribe said, "than whole burnt offerings and sacrifices"*

Mark 12:33	And to love him with all the heart, and with all the understanding, and with all the soul, and with all the strength, and to love his neighbour as himself, is more than all whole burnt offerings and sacrifices. 並且盡心、盡智、盡力愛他，又愛人如己，就比一切燔祭和各樣祭祀好的多。
---------------	--

Since Jesus gave first rank to this commandment, it should be deeply studied and prayed over. On this commandment, with its companion, "hang all the law and the prophets" ([Matt. 22:40](#)). Love of the world and the things of the world is the foremost rival to love for God. Jesus said that man could not serve God and mammon (materialism), for he could only love one ([Matt. 6:24](#)). John enjoined those to whom he wrote his epistle to "love not the world, neither the things that are in the world. If any man love the world, the love of the Father is not in him" ([1 John 2:15](#)).

Matthew 22:40	On these two commandments hang all the law and the prophets. 這兩條誡命是律法和先知一切道理的總綱。
------------------	---

*Jesus said man could not serve God and mammon*

Matthew 6:24	No man can serve two masters: for either he will hate the one, and love the other; or else he will hold to the one, and despise the other. Ye cannot serve God and mammon. 一個人不能事奉兩個主；不是惡這個，愛那個，就是重這個，輕那個。你們不能又事奉神，又事奉瑪門（瑪門：財利的意思）。
-----------------	--

*John enjoined us not to love the world*

1 John 2:15	Love not the world, neither the things that are in the world. If any man love the world, the love of the Father is not in him. 不要愛世界和世界上的事。人若愛世界，愛父的心就不在他裡面了。
----------------	--

Obedience to the commandment which Jesus gave first place, then, entails obedience to the commandments and renunciation of the world and all its pleasures.

**Love Thy Neighbor:** The commandment of second importance which Jesus said was "like unto the first" is quoted from [Leviticus 19:18](#). There it appears at the end of a list of commandments pertaining to personal relationships. This commandment from the third book of Moses is quoted no less than seven times in the New Testament. The Lord quoted it to the rich young ruler who sought eternal life ([Matt. 19:19](#)). To the lawyers-scribe who tempted Jesus with his question, the Lord repeated it with the first commandment ([Matt. 22:39](#); [Mark 12:31](#)). He told the lawyer there was no greater commandment and that on these two hang all the law and the prophets ([Matt. 22:40](#)).

Leviticus 19:18	Thou shalt not avenge, nor bear any grudge against the children of thy people, but thou shalt love thy neighbour as thyself: I am the LORD. 不可報仇，也不可埋怨你本國的子民，卻要愛人如己。我是耶和華。
--------------------	---

*1. Jesus quoted it to the rich young ruler who sought eternal life*

Matthew 19:19	Honour thy father and thy mother: and, Thou shalt love thy neighbour as thyself. 當孝敬父母，又當愛人如己。
------------------	---

*2, 3. Jesus repeated it with the first commandment to the lawyers-scribe who tempted Jesus with his question*

Matthew 22:39	Mark 12:31
And the second is like unto it, Thou shalt love thy neighbour as thyself. 其次也相儗，就是要愛人如己。	And the second is like, namely this, Thou shalt love thy neighbour as thyself. There is none other commandment greater than these.

	其次就是說：要愛人如己。再沒有比這兩條誡命更大的了。
--	----------------------------

Matthew 22:40	On these two commandments hang all the law and the prophets. 這兩條誡命是律法和先知一切道理的總綱。
------------------	---

Another lawyer attempted to trap Jesus. He asked how to obtain eternal life. Jesus turned the tables and asked him, since he was an expert in the law, what was written there. He quoted the two commandments as in the memory verse for this lesson ([Luke 10:27](#)). When he tried to justify himself by asking, "Who is my neighbor?" Jesus told the story of the good Samaritan. In this story, we have a living, relevant application of this commandment. We are to do as Jesus told the lawyer, "Go, and do ... likewise" ([Luke 10:37](#)).

*4. The lawyer who attempted to trap Jesus quoted the two commandments*

Luke 10:27	And he answering said, Thou shalt love the Lord thy God with all thy heart, and with all thy soul, and with all thy strength, and with all thy mind; and thy neighbour as thyself. 他回答說：「你要盡心、盡性、盡力、盡意愛主——你的神；又要愛鄰舍如同自己。」
---------------	--

Luke 10:37	And he said, He that shewed mercy on him. Then said Jesus unto him, Go, and do thou likewise. 他說：是憐憫他的。耶穌說：你去照樣行罷。
---------------	---

To the Romans, Paul wrote listing several of the ten commandments, adding: "And if there be any other commandment, it is briefly comprehended in this saying, namely, Thou shalt love thy neighbor as thyself" ([Rom. 13:9](#)). Similarly to the Galatians, the same author wrote "All the law is fulfilled in one word, even in this: thou shalt love thy neighbor as thyself" ([Gal. 5:14](#)).

*5. Paul quoted it in his letter to the Romans*

Romans 13:9	For this, Thou shalt not commit adultery, Thou shalt not kill, Thou shalt not steal, Thou shalt not bear false witness, Thou shalt not covet; and if there be any other commandment, it is briefly comprehended in this saying, namely, Thou shalt love thy neighbour as thyself. 像那不可姦淫，不可殺人，不可偷盜，不可貪婪，或有別的誡命，都包在愛人如己這一句話之內了。
----------------	---

*6. Paul also quoted it in his letter to the Galatians*

Galatians 5:14	For all the law is fulfilled in one word, even in this; Thou shalt love thy neighbour as thyself. 因為全律法都包在「愛人如己」這一句話之內了。
-------------------	---

Finally, James, the brother of our Lord, in dealing with the problem of discrimination, recommends, "If ye fulfill the royal law according to the scripture, Thou shalt love thy neighbor as thyself, ye do well" ([James 2:8](#)).

*7. James quoted it in dealing with the problem of discrimination*

James 2:8	If ye fulfil the royal law according to the scripture, Thou shalt love thy neighbour as thyself, ye do well: 經上記著說：「要愛人如己。」你們若全守這至尊的律法，才是好的。
--------------	---

## **THE LESSONS:**

These two commandments are put in their respective order for a good reason. Love of the creature must never supersede love for the Creator. When love for God holds first place in our lives, it will not allow us to overlook or condone sin in a brother in the name of love. No, love will deal with that sin humbly and lovingly, keeping love for God above love for man.

Love for God is manifested by a desire for fellowship with Him. Prayer, meditation, and united worship will be a great joy. True love for God will also manifest itself in a desire to please Him in everything, especially in obeying His commandments.

Many of the greatest Christians of all time have given much attention and prayer to the subject of loving one another. Living and loving as Jesus did is a goal to strive for. We ought to pray earnestly over a chapter such as I Corinthians 13 and set our will against everything in our lives that is contrary to its teaching.

## Monday: Matthew 22:34-40

<sup>34</sup>But when the Pharisees had heard that he had put the Sadducees to silence, they were gathered together.  
法利賽人聽見耶穌堵住了撒都該人的口，他們就聚集。

<sup>35</sup>Then one of them, which was a lawyer, asked him a question, tempting him, and saying,  
內中有一個人是律法師，要試探耶穌，就問他說：

<sup>36</sup>Master, which is the great commandment in the law?  
夫子，律法上的誡命，那一條是最大的呢？

<sup>37</sup>Jesus said unto him, Thou shalt love the Lord thy God with all thy heart, and with all thy soul, and with all thy mind.  
耶穌對他說：你要盡心、盡性、盡意愛主——你的神。

<sup>38</sup>This is the first and great commandment.  
這是誡命中的第一，且是最大的。

<sup>39</sup>And the second is like unto it, Thou shalt love thy neighbour as thyself.  
其次也相儗，就是要愛人如己。

<sup>40</sup>On these two commandments hang all the law and the prophets.  
這兩條誡命是律法和先知一切道理的總綱。

## Tuesday: Deuteronomy 6:1-15

<sup>1</sup>Now these are the commandments, the statutes, and the judgments, which the LORD your God commanded to teach you, that ye might do them in the land whither ye go to possess it:

這是耶和華——你們的神所吩咐教訓你們的誠命、律例、典章，使你們在所要去得為業的地上遵行，

<sup>2</sup>That thou mightest fear the LORD thy God, to keep all his statutes and his commandments, which I command thee, thou, and thy son, and thy son's son, all the days of thy life; and that thy days may be prolonged.

好叫你和你子子孫孫一生敬畏耶和華——你的神，謹守他的一切律例誠命，就是我所吩咐你的，使你的日子得以長久。

<sup>3</sup>Hear therefore, O Israel, and observe to do it; that it may be well with thee, and that ye may increase mightily, as the LORD God of thy fathers hath promised thee, in the land that floweth with milk and honey.

以色列阿，你要聽，要謹守遵行，使你可以在那流奶與蜜之地得以享福，人數極其增多，正如耶和華——你列祖的神所應許你的。

<sup>4</sup>Hear, O Israel: The LORD our God is one LORD:

以色列阿，你要聽！耶和華——我們神是獨一的主。

<sup>5</sup>And thou shalt love the LORD thy God with all thine heart, and with all thy soul, and with all thy might.

你要盡心、盡性、盡力愛耶和華——你的神。

<sup>6</sup>And these words, which I command thee this day, shall be in thine heart:

我今日所吩咐你的話都要記在心上，

<sup>7</sup>And thou shalt teach them diligently unto thy children, and shalt talk of them when thou sittest in thine house, and when thou walkest by the way, and when thou liest down, and when thou risest up.

也要殷勤教訓你的兒女。無論你坐在家裡，行在路上，躺下，起來，都要談論。

<sup>8</sup>And thou shalt bind them for a sign upon thine hand, and they shall be as frontlets between thine eyes.

也要繫在手上為記號，戴在額上為經文；

<sup>9</sup>And thou shalt write them upon the posts of thy house, and on thy gates.

又要寫在你房屋的門框上，並你的城門上。

<sup>10</sup>And it shall be, when the LORD thy God shall have brought thee into the land which he swore unto thy fathers, to Abraham, to Isaac, and to Jacob, to give thee great and goodly cities, which thou buildedst not, and the land shall be as the land of Egypt, from the house of bondage.

耶和華——你的神領你進他向你列祖亞伯拉罕、以撒、雅各起誓應許給你的地。那裡有城邑，又大又美，非你所建造的；

<sup>11</sup>And houses full of all good things, which thou filledst not, and wells digged, which thou diggedst not, vineyards and olive trees, which thou plantedst not; when thou shalt have eaten and be full;

有房屋，裝滿各樣美物，非你所裝滿的；有鑿成的水井，非你所鑿成的；還有葡萄園、橄欖園，非你所栽種的；你吃了而且飽足。

<sup>12</sup>Then beware lest thou forget the LORD, which brought thee forth out of the land of Egypt, from the house of bondage.

那時你要謹慎，免得你忘記將你從埃及地、為奴之家領出來的耶和華。

<sup>13</sup>Thou shalt fear the LORD thy God, and serve him, and shalt swear by his name.

你要敬畏耶和華——你的神，事奉他，指著他的名起誓。



<sup>14</sup>Ye shall not go after other gods, of the gods of the people which are round about you;  
不可隨從別神，就是你們四圍國民的神；

<sup>15</sup>(For the LORD thy God is a jealous God among you) lest the anger of the LORD thy God be kindled against thee, and destroy thee from off the face of the earth.

因為在你們中間的耶和華—你神是忌邪的神，惟恐耶和華—你神的怒氣向你發作，就把你從地上除滅。

## Wednesday: Mark 12:28-34

<sup>28</sup>And one of the scribes came, and having heard them reasoning together, and perceiving that he had answered them well, asked him, Which is the first commandment of all?

有一個文士來，聽見他們辯論，曉得耶穌回答的好，就問他說：誡命中那是第一要緊的呢？

<sup>29</sup>And Jesus answered him, The first of all the commandments is, Hear, O Israel; The Lord our God is one Lord: 耶穌回答說：第一要緊的就是說：以色列阿，你要聽，主—我們神是獨一的主。

<sup>30</sup>And thou shalt love the Lord thy God with all thy heart, and with all thy soul, and with all thy mind, and with all thy strength: this is the first commandment.

你要盡心、盡性、盡意、盡力愛主—你的神。

<sup>31</sup>And the second is like, namely this, Thou shalt love thy neighbour as thyself. There is none other commandment greater than these.

其次就是說：要愛人如己。再沒有比這兩條誡命更大的了。

<sup>32</sup>And the scribe said unto him, Well, Master, thou hast said the truth: for there is one God; and there is none other but he:

那文士對耶穌說：夫子說，神是一位，實在不錯；除了他以外，再沒有別的神；

<sup>33</sup>And to love him with all the heart, and with all the understanding, and with all the soul, and with all the strength, and to love his neighbour as himself, is more than all whole burnt offerings and sacrifices.

並且盡心、盡智、盡力愛他，又愛人如己，就比一切燔祭和各樣祭祀好的多。

<sup>34</sup>And when Jesus saw that he answered discreetly, he said unto him, Thou art not far from the kingdom of God. And no man after that durst ask him any question.

耶穌見他回答的有智慧，就對他說：你離神的國不遠了。從此以後，沒有人敢再問他甚麼。

**“The Greatest Commandment” 最大的誡命 - Comparison 參照**

Matthew 22:34-40	Mark 12:28-34
<p><sup>34</sup>But when the Pharisees had heard that he had put the Sadducees to silence, they were gathered together. 法利賽人聽見耶穌堵住了撒都該人的口，他們就聚集。</p> <p><sup>35</sup>Then one of them, which was a lawyer, asked him a question, tempting him, and saying, 內中有一個人是律法師，要試探耶穌，就問他說：</p> <p><sup>36</sup>Master, <b>which is the great commandment in the law?</b> 夫子，律法上的誡命，那一條是最大的呢？</p> <p><sup>37</sup>Jesus said unto him, Thou shalt love the Lord thy God with all thy heart, and with all thy soul, and with all thy mind. 耶穌對他說：你要盡心、盡性、盡意愛主——你的神。</p> <p><sup>38</sup>This is the first and great commandment. 這是誡命中的第一，且是最大的。</p> <p><sup>39</sup>And the second is like unto it, Thou shalt love thy neighbour as thyself. 其次也相儗，就是要愛人如己。</p> <p><sup>40</sup>On these two commandments hang all the law and the prophets. 這兩條誡命是律法和先知一切道理的總綱。</p>	<p><sup>28</sup>And one of the scribes came, and having heard them reasoning together, and perceiving that he had answered them well, asked him, <b>Which is the first commandment of all?</b> 有一個文士來，聽見他們辯論，曉得耶穌回答的好，就問他說：誡命中那是第一要緊的呢？</p> <p><sup>29</sup>And Jesus answered him, The first of all the commandments is, Hear, O Israel; The Lord our God is one Lord: 耶穌回答說：第一要緊的就是說：以色列阿，你要聽，主——我們神是獨一的主。</p> <p><sup>30</sup>And thou shalt love the Lord thy God with all thy heart, and with all thy soul, and with all thy mind, and with all thy strength: this is the first commandment. 你要盡心、盡性、盡意、盡力愛主——你的神。</p> <p><sup>31</sup>And the second is like, namely this, Thou shalt love thy neighbour as thyself. There is none other commandment greater than these. 其次就是說：要愛人如己。再沒有比這兩條誡命更大的了。</p> <p><sup>32</sup>And the scribe said unto him, Well, Master, thou hast said the truth: for there is one God; and there is none other but he: 那文士對耶穌說：夫子說，神是一位，實在不錯；除了他以外，再沒有別的神；</p> <p><sup>33</sup>And to love him with all the heart, and with all the understanding, and with all the soul, and with all the strength, and to love his neighbour as himself, is more than all whole burnt offerings and sacrifices. 並且盡心、盡智、盡力愛他，又愛人如己，就比一切燔祭和各樣祭祀好的多。</p> <p><sup>34</sup>And when Jesus saw that he answered discreetly, he said unto him, Thou art not far from the kingdom of God. And no man after that durst ask him any question. 耶穌見他回答的有智慧，就對他說：你離神的國不遠了。從此以後，沒有人敢再問他甚麼。</p>

## Thursday: **Leviticus 19:11-18**

<sup>11</sup>Ye shall not steal, neither deal falsely, neither lie one to another.

你們不可偷盜，不可欺騙，也不可彼此說謊。

<sup>12</sup>And ye shall not swear by my name falsely, neither shalt thou profane the name of thy God: **I am the LORD.**

不可指著我的名起假誓，褻瀆你神的名。我是耶和華。

<sup>13</sup>Thou shalt not defraud thy neighbour, neither rob him: the wages of him that is hired shall not abide with thee all night until the morning.

不可欺壓你的鄰舍，也不可搶奪他的物。雇工人的工價，不可在你那裡過夜，留到早晨。

<sup>14</sup>Thou shalt not curse the deaf, nor put a stumblingblock before the blind, but shalt **fear thy God: I am the LORD.**

不可咒罵聾子，也不可將絆腳石放在瞎子面前，只要敬畏你的神。我是耶和華。

<sup>15</sup>Ye shall do no unrighteousness in judgment: thou shalt not respect the person of the poor, nor honor the person of the mighty: but in righteousness shalt thou judge thy neighbour.

你們施行審判，不可行不義；不可偏護窮人，也不可重看有勢力的人，只要按著公義審判你的鄰舍。

<sup>16</sup>Thou shalt not go up and down as a talebearer among thy people: neither shalt thou stand against the blood of thy neighbour; **I am the LORD.**

不可在民中往來搬弄是非，也不可與鄰舍為敵，置之於死（原文作流他的血）。我是耶和華。

<sup>17</sup>Thou shalt not hate thy brother in thine heart: thou shalt in any wise rebuke thy neighbour, and not suffer sin upon him.

不可心裡恨你的弟兄；總要指摘你的鄰舍，免得因他擔罪。

<sup>18</sup>Thou shalt not avenge, nor bear any grudge against the children of thy people, but thou shalt **love** thy neighbour as thyself: **I am the LORD.**

不可報仇，也不可埋怨你本國的子民，卻要愛人如己。我是耶和華。

## Friday: Luke 10:25-37

<sup>25</sup>And, behold, a certain lawyer stood up, and tempted him, saying, Master, *what shall I do to inherit eternal life?*

有一個律法師起來試探耶穌，說：夫子！我該作甚麼才可以承受永生？

<sup>26</sup>He said unto him, What is written in the law? how readest thou?

耶穌對他說：律法上寫的是甚麼？你念的是怎樣呢？

<sup>27</sup>And he answering said, Thou shalt love the Lord thy God with all thy heart, and with all thy soul, and with all thy strength, and with all thy mind; and thy neighbour as thyself.

他回答說：「你要盡心、盡性、盡力、盡意愛主——你的神；又要愛鄰舍如同自己。」

<sup>28</sup>And he said unto him, Thou hast answered right: this do, and thou shalt live.

耶穌說：「你回答的是；你這樣行，就必得永生。」

<sup>29</sup>But he, willing to justify himself, said unto Jesus, And who is my neighbour?

那人要顯明自己有理，就對耶穌說：誰是我的鄰舍呢？

<sup>30</sup>And Jesus answering said, A certain man went down from Jerusalem to Jericho, and fell among thieves, which stripped him of his raiment, and wounded him, and departed, leaving him half dead.

耶穌回答說：有一個人從耶路撒冷下耶利哥去，落在強盜手中。他們剝去他的衣裳，把他打個半死，就丟下他走了。

<sup>31</sup>And by chance there came down a certain priest that way: and when he saw him, he passed by on the other side.

偶然有一個祭司從這條路下來，看見他就從那邊過去了。

<sup>32</sup>And likewise a Levite, when he was at the place, came and looked on him, and passed by on the other side.

又有一個利未人來到這地方，看見他，也照樣從那邊過去了。

<sup>33</sup>But a certain Samaritan, as he journeyed, came where he was: and when he saw him, he had compassion on him,

惟有一個撒瑪利亞人行路來到那裡，看見他就動了慈心，

<sup>34</sup>And went to him, and bound up his wounds, pouring in oil and wine, and set him on his own beast, and brought him to an inn, and took care of him.

上前用油和酒倒在他的傷處，包裹好了，扶他騎上自己的牲口，帶到店裡去照應他。

<sup>35</sup>And on the morrow when he departed, he took out two pence, and gave them to the host, and said unto him, Take care of him; and whatsoever thou spendest more, when I come again, I will repay thee.

第二天拿出二錢銀子來，交給店主，說：你且照應他；此外所費用的，我回來必還你。

<sup>36</sup>Which now of these three, thinkest thou, was neighbour unto him that fell among the thieves?

你想，這三個人那一個是落在強盜手中的鄰舍呢？

<sup>37</sup>And he said, He that shewed mercy on him. Then said Jesus unto him, Go, and do thou likewise.

他說：是憐憫他的。耶穌說：你去照樣行罷。

## Saturday: Romans 13:1-14

<sup>1</sup>Let every soul be subject unto the higher powers. For there is no power but of God: the powers that be are ordained of God.

在上 有 權 柄 的，人 人 當 順 服 他，因 為 沒 有 權 柄 不 是 出 於 神 的。凡 掌 權 的 都 是 神 所 命 的。

<sup>2</sup>Whosoever therefore resisteth the power, resisteth the ordinance of God: and they that resist shall receive to themselves damnation.

所 以，抗 拒 掌 權 的 就 是 抗 拒 神 的 命；抗 拒 的 必 自 取 刑 罰。

<sup>3</sup>For rulers are not a terror to good works, but to the evil. Wilt thou then not be afraid of the power? do that which is good, and thou shalt have praise of the same:

作 官 的 原 不 是 叫 行 善 的 懼 怕，乃 是 叫 作 惡 的 懼 怕。你 願 意 不 懼 怕 掌 權 的 麼？你 只 要 行 善，就 可 得 他 的 稱 讚；

<sup>4</sup>For he is the minister of God to thee for good. But if thou do that which is evil, be afraid; for he beareth not the sword in vain: for he is the minister of God, a revenger to execute wrath upon him that doeth evil.

因 為 他 是 神 的 用 人，是 與 你 有 益 的。你 若 作 惡，卻 當 懼 怕；因 為 他 不 是 空 空 的 佩 劍，他 是 神 的 用 人，是 伸 冤 的，刑 罰 那 作 惡 的。

<sup>5</sup>Wherefore ye must needs be subject, not only for wrath, but also for conscience sake.

所 以 你 們 必 須 順 服，不 但 是 因 為 刑 罰，也 是 因 為 良 心。

<sup>6</sup>For for this cause pay ye tribute also: for they are God's ministers, attending continually upon this very thing.

你 們 納 糧，也 為 這 個 緣 故；因 他 們 是 神 的 差 役，常 常 特 管 這 事。

<sup>7</sup>Render therefore to all their dues: tribute to whom tribute is due; custom to whom custom; fear to whom fear; honour to whom honour.

凡 人 所 當 得 的，就 給 他。當 得 糧 的，給 他 納 糧；當 得 稅 的，給 他 上 稅；當 懼 怕 的，懼 怕 他；當 恭 敬 的，恭 敬 他。

<sup>8</sup>Owe no man any thing, but to love one another: for he that loveth another hath fulfilled the law.

凡 事 都 不 可 虧 欠 人，惟 有 彼 此 相 愛 要 常 以 為 虧 欠，因 為 愛 人 的 就 完 全 了 律 法。

<sup>9</sup>For this, Thou shalt not commit adultery, Thou shalt not kill, Thou shalt not steal, Thou shalt not bear false witness, Thou shalt not covet; and if there be any other commandment, it is briefly comprehended in this saying, namely, Thou shalt love thy neighbour as thyself.

像 那 不 可 姦 淫，不 可 殺 人，不 可 偷 盜，不 可 貪 婪，或 有 別 的 誡 命，都 包 在 愛 人 如 己 這 一 句 話 之 內 了。

<sup>10</sup>Love worketh no ill to his neighbour: therefore love is the fulfilling of the law.

愛 是 不 加 害 與 人 的，所 以 愛 就 完 全 了 律 法。

<sup>11</sup>And that, knowing the time, that now it is high time to awake out of sleep: for now is our salvation nearer than when we believed.

再 者，你 們 曉 得 現 今 就 是 該 趁 早 睡 醒 的 時 候；因 為 我 們 得 救，現 今 比 初 信 的 時 候 更 近 了。

<sup>12</sup>The night is far spent, the day is at hand: let us therefore cast off the works of darkness, and let us put on the armour of light.

黑夜已深，白晝將近；我們就當脫去暗昧的行為，帶上光明的兵器。

<sup>13</sup>Let us walk honestly, as in the day; not in rioting and drunkenness, not in chambering and wantonness, not in strife and envying.

行事為人要端正，好像行在白晝。不可荒宴醉酒，不可好色邪蕩，不可爭競嫉妒；

<sup>14</sup>But put ye on the Lord Jesus Christ, and make not provision for the flesh, to fulfil the lusts thereof.

總要披戴主耶穌基督，不要為肉體安排，去放縱私慾。

## Sunday: James 2:1-13

<sup>1</sup>My brethren, have not the faith of our Lord Jesus Christ, the Lord of glory, with respect of persons.

我的弟兄們，你們信奉我們榮耀的主耶穌基督，便不可按著外貌待人。

<sup>2</sup>For if there come unto your assembly a man with a gold ring, in goodly apparel, and there come in also a poor man in vile raiment;

若有一個人帶著金戒指，穿著華美衣服，進你們的會堂去；又有一個窮人穿著骯髒衣服也進去；

<sup>3</sup>And ye have respect to him that weareth the gay clothing, and say unto him, Sit thou here in a good place; and say to the poor, Stand thou there, or sit here under my footstool:

你們就重看那穿華美衣服的人，說「請坐在這好位上」；又對那窮人說：「你站在那裡」，或「坐在我腳凳下邊。」

<sup>4</sup>Are ye not then partial in yourselves, and are become judges of evil thoughts?

這豈不是你們偏心待人，用惡意斷定人麼？

<sup>5</sup>Hearken, my beloved brethren, Hath not God chosen the poor of this world rich in faith, and heirs of the kingdom which he hath promised to them that love him?

我親愛的弟兄們，請聽，神豈不是揀選了世上的貧窮人，叫他們在信上富足，並承受他所應許給那些愛他之人的國麼？

<sup>6</sup>But ye have despised the poor. Do not rich men oppress you, and draw you before the judgment seats?

你們反倒羞辱貧窮人。那富足人豈不是欺壓你們、拉你們到公堂去麼？

<sup>7</sup>Do not they blaspheme that worthy name by the which ye are called?

他們不是褻瀆你們所敬奉（所敬奉：或作被稱）的尊名麼？

<sup>8</sup>If ye fulfil the royal law according to the scripture, Thou shalt love thy neighbour as thyself, ye do well:

經上記著說：「要愛人如己。」你們若全守這至尊的律法，才是好的。

<sup>9</sup>But if ye have respect to persons, ye commit sin, and are convinced of the law as transgressors.

但你們若按外貌待人，便是犯罪，被律法定為犯法的。

<sup>10</sup>For whosoever shall keep the whole law, and yet offend in one point, he is guilty of all.

因為凡遵守全律法的，只在一條上跌倒，他就是犯了眾條。

<sup>11</sup>For he that said, Do not commit adultery, said also, Do not kill. Now if thou commit no adultery, yet if thou kill, thou art become a transgressor of the law.

原來那說「不可姦淫」的，也說「不可殺人」；你就是不姦淫，卻殺人，仍是成了犯律法的。

<sup>12</sup>So speak ye, and so do, as they that shall be judged by the law of liberty.

你們既然要按使人自由的律法受審判，就該照這律法說話行事。

<sup>13</sup>For he shall have judgment without mercy, that hath shewed no mercy; and mercy rejoiceth against judgment.

因為那不憐憫人的，也要受無憐憫的審判；憐憫原是向審判誇勝。